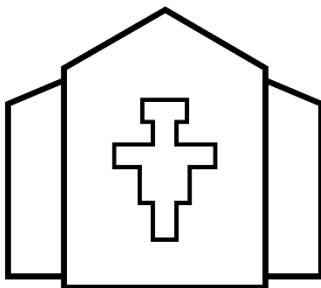


**Celebración de la Eucaristía/ Celebración de la Eucaristía**  
**Feast of Our Lady of Guadalupe/ Fiesta Nuestra Señora de**  
**Guadalupe**

**7:00 PM Mass/Misa de 7:00 PM**



**S T . F R A N C I S O F A S S I S I**  
**C A T H O L I C C H U R C H**

**December 12th, 2024/ 12 de diciembre de 2024**

## RITOS INICIALES

### ENTRANCE HYMN/CANTO DE ENTRADA

#### **Santa María del Camino**

Mientras recorres la vida tú nunca solo estás  
contigo por el camino Santa María va

#### **Coro**

**Ven con nosotros al caminar Santa María, ven (2)**

Aunque te digan algunos que nada puede cambiar  
lucha por un mundo nuevo lucha por la verdad

**Ven con nosotros al caminar ...**

Si por el mundo los hombres sin conocerse van  
no niegues nunca tu mano alguien contigo está

**Ven con nosotros al caminar ...**

Aunque parezcan tus pasos inútil caminar  
tú vas haciendo caminos otros los seguirán

**Ven con nosotros al caminar ...**

Santa María, ven, Santa María, ven

### **GREETING/SALUDO**

#### **CONFITEOR/ CONFITEOR ORACION**

I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do; through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore, I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión: por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor. Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna. Amén.

## PENITENTIAL RITE/ACTO PENITENCIAL

### GLORIA/GLORY TO GOD

### COLLECT/ORACIÓN COLECTA

## LITURGY OF THE WORD/LITURGIA DE LA PALABRA

### FIRST READING/PRIMERA LECTURA

**Zacarias 2, 14-17**

“Canta de gozo y regocíjate, Jerusalén, pues vengo a vivir en medio de ti, dice el Señor. Muchas naciones se unirán al Señor en aquel día; ellas también serán mi pueblo y yo habitaré en medio de ti y sabrás que el Señor de los ejércitos me ha enviado a ti. El Señor tomará nuevamente a Judá como su propiedad personal en la tierra santa y Jerusalén volverá a ser la ciudad elegida”. ¡Que todos guarden silencio ante el Señor, pues él se levanta ya de su santa morada!

The Word of the Lord/**Palabra de Dios.**

**R: Thanks Be To God/R: Te alabamos Señor.**

### RESPONSORIAL PSALM/SALMO

**R: You are the highest honor of our race.**

Blessed are you, daughter, by the Most High God, above all the women on earth; and blessed be the LORD God, the creator of heaven and earth. **R:**

Your deed of hope will never be forgotten by those who tell of the might of God. **R:**

### GOSPEL ACCLAMATION/ ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO – ALLELUIA/ALELUYA

## **GOSPEL / EVANGELIO**

**Luke 1:26-38**

The angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And coming to her, he said, "Hail, full of grace! The Lord is with you." But she was greatly troubled at what was said and pondered what sort of greeting this might be. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name him Jesus. He will be great and will be called Son of the Most High, and the Lord God will give him the throne of David his father, and he will rule over the house of Jacob forever, and of his Kingdom there will be no end." But Mary said to the angel, "How can this be, since I have no relations with a man?" And the angel said to her in reply, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore, the child to be born will be called holy, the Son of God. And behold, Elizabeth, your relative, has also conceived a son in her old age, and this is the sixth month for her who was called barren; for nothing will be impossible for God." Mary said, "Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word." Then the angel departed from her.

The Word of the Lord/Palabra del Señor.

**R:Praise to you Lord Jesus Christ/Gloria a ti Señor Jesús.**

## **HOMILY/HOMILIA**

### **Consagración a la Virgen Maria/Consecration to the Virgin Mary**

Yo, pecador arrepentido, renuevo y ratifico hoy en tus manos, oh Madre Inmaculada, las promesas de mi bautismo. Renuncio a satanás y decido seguir a Jesucristo aún más de cerca que nunca. María, te doy mi corazón. Enciéndelo, por favor, con el amor por Jesús. Hazlo siempre atento a su ardiente sed de amor y de almas. Guarda mi corazón en tu Corazón Purísimo, para que yo pueda amar a Jesús y a los miembros de su Cuerpo, con tu mismo amor perfecto. María, me entrego totalmente a ti: mi cuerpo y mi alma, mis bienes interiores y exteriores e incluso el valor de todas mis buenas acciones. Haz de mí, por favor, de todo lo que soy y tengo, lo que más te agrade. Permíteme ser un instrumento digno en tus manos inmaculadas y misericordiosa para rendirle el mayor homenaje posible a Dios. Si me caigo, por favor dirígeme nuevamente a Jesús. Lávame en la sangre y agua que brotan de su costado traspasado y ayúdame a no perder nunca la confianza en esta fuente de amor y misericordia. Contigo, oh, Madre Inmaculada tú que siempre haces la voluntad de Dios me uno a la consagración, perfecta de Jesús mientras se ofrece en el espíritu al padre por la vida del mundo. Amen.

I, a repentant sinner, renew and ratify today in your hands, O Immaculate Mother, the promises of my baptism. I renounce Satan and I decide to follow Jesus Christ even more closely than ever. Mary, I give you my heart. Enkindle it, please, with love for Jesus. Make it always attentive to his burning thirst for love and souls. Keep my heart in your Most Pure Heart, so that I may love Jesus and the members of his Body, with your same perfect love. Mary, I give myself totally to you: my body and soul, my interior and exterior goods and even the value of all my good deeds. Make of me, please, of all that I am and have, that which pleases you most. Let me be a worthy instrument in your immaculate and merciful hands to pay the greatest possible homage to God. If I fall, please direct me back to Jesus. Wash me in the blood and water that flow from his pierced side and help me never to lose confidence in this fountain of love and mercy. With you, O Immaculate Mother, you who always do the will of God, I unite myself to the perfect consecration of Jesus as he offers himself in spirit to the Father for the life of the world. Amen.

### **Profession Of Faith/El Credo Niceno**

I believe in one God the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins, and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

## **PRAYERS OF THE FAITHFUL/ORACIONES DE LOS FIELES**

### **LITURGY OF THE EUCHARIST/LITURGIA DE LA EUCARISTÍA**

#### **PREPARATION OF THE ALTAR AND GIFTS/PREPARACIÓN DEL ALTAR Y DE LAS OFRENDAS**

#### **Te ofreceré**

1. María si yo pudiera ofrecerte  
Como ofreciste tú la vida que  
Que lo ofreció todo por mi

2. María si yo pudiera comprender que tu  
Al darlo todo encontraste al fin  
El amor y La Paz que tanto busque..  
Te ofreceré mi pobre fe  
Te buscaré siempre en mi vida  
Comprenderé que no hay amor  
En recibir si no ofrecer

**HOLY, HOLY, HOLY/SANTO, SANTO, SANTO**

**EUCCHARISTIC ACCLAMATIONS/PLEGARIA EUCARÍSTICA**

**THE COMMUNION RITE/ RITO DE LA COMUNIÓN**

**THE LORD'S PRAYER/PADRE NUESTRO**

**LAMB OF GOD/CORDERO DE DIOS**

**COMMUNION/COMUNION**

### **Esto que soy esto te doy**

A veces me pregunto: "¿Por qué yo?"  
Y solo me respondes: "Porque quiero"  
Es un misterio grande que nos llames  
así, tal como somos, a Tu encuentro.

Aquí van mis trabajos y mi fe,  
mis mates, mis "caídas" (bajones) y mis  
sueños. Y todas las personas que me  
diste, desde mi corazón te las ofrezco.

Entonces redescubro una verdad  
Mi vida, nuestra vida es Tu tesoro.  
Se trata entonces solo de ofrecer Te  
con todo nuestro amor, esto que somos.

**¿Qué Te daré?, ¿Qué Te daremos?...**

Vi tanta gente un domingo de sol  
Me conmovió el latir de tantas vidas  
Y adiviné Tu abrazo gigantesco  
y sé que sus historias recibías.

**¿Qué Te daré?, ¿Qué Te daremos?,  
¡Si todo, todo, es Tu regalo!  
Te ofreceré, Te ofreceremos  
esto que somos...  
Esto que soy, ¡Eso Te doy!**

Por eso Tu altar luce vino y pan:  
Son signo y homenaje de la vida.  
Misterio de ofrecerte y recibarnos,  
humanidad que Cristo diviniza.

Esto que soy, esto es lo que Te doy,  
esto que somos es lo que Te damos.  
Tú no desprecias nuestra vida humilde,  
se trata de poner todo en Tus manos.

**¿Qué Te daré?, ¿Qué Te daremos?...**

**BLESSING AND DISMISSAL/BENDICIÓN Y DESPEDIDA**

## La Guadalupana

- 1.Desde el cielo una hermosa mañana (2)  
La Guadalupana (2)  
la Guadalupana bajó al Tepeyac (2)  
La Guadalupana (2)  
la Guadalupana bajó al Tepeyac (2)
- 2.Su llegada llenó de alegría (2)  
De paz y armonía (2)  
De paz y armonía y de libertad,  
de paz y armonía (2)  
De paz y armonía y de libertad
- 3.Por el monte pasaba Juan Diego (2)  
Y acercose luego (2)  
Y acercose luego al oír cantar  
Y acercose luego (2)  
Y acercose luego al oír cantar
- 4.Juan Dieguito, la Virgen le dijo (2)  
Este cerro elijo (2)  
Este cerro elijo para hacer mi altar  
Este cerro elijo (2)  
Este cerro elijo para hacer mi altar
- 5.Suplicante juntaba sus manos (2)  
Y eran mexicanos (2)  
Y eran mexicanos su porte y su faz  
Y eran mexicanos (2)  
Y eran mexicanos su porte y su faz
- 6.En la Tilma entre rosas pintadas (2)  
Su imagen amada (2)  
Su imagen amada se dignó a dejar  
Su imagen amada (2)  
Su imagen amada se dignó a dejar
- 7.Desde entonces para el mexicano (2)  
Ser Guadalupano (2)  
Ser Guadalupano es algo esencial  
Ser Guadalupano (2)  
Ser Guadalupano es algo esencial.